

Эстонский язык в эстонской школе

История использования эстонского языка в образовании европейского типа насчитывает около 500 лет. Все началось благодаря Реформации. При церквях создавались школы с эстонским языком обучения, первая известная нам азбука появилась в 1575 году. К сожалению, она не сохранилась. Самые ранние из дошедших до наших дней азбук на эстонском языке относятся к концу XVII столетия (см. картинку). Первоначальной целью школьного образования на эстонском языке было овладение навыками чтения и усвоение христианских догм. К сожалению, школьное образование на эстонском языке тогда страдало от несовершенства эстонского литературного языка и норм орфографии, поскольку немецкая орфография не подходила для этой цели и неоправданно затрудняла чтение и понимание текста. А трудности при овладении грамотой принято было объяснять якобы низким интеллектом эстонцев.

Перелом в образовании на эстонском языке произошел в середине XVII века, когда Эстония была присоединена к Швеции. Реформатором эстонского языка и основателем системы образования на этом языке стал Бенгт Готтфрид Форселиус. Он родился предположительно в 1660 году. Швед по национальности, эстонский язык выучил еще в детстве, общаясь с эстонцами. После учебы в Виттенбергском университете делом его жизни стало просвещение эстонского крестьянства. Обучая эстонцев чтению в своем селении, он осознал все несовершенство тогдашней орфографии и начал разрабатывать новую и более подходящую для эстонского языка. С помощью новой орфографии школьники осваивали чтение за два месяца вместо прежнего полугода. При поддержке королевской власти Швеции Форселиус основал недалеко от Тарту первый в Эстонии семинар для школьных учителей. И хотя семинар работал всего четыре года, образование получили 160 ребят, которые позже стали учителями в своих родных краях. Форселиусу не дано было увидеть плоды своих трудов. Он погиб в 28-летнем возрасте во время шторма по пути в Стокгольм, не сохранилось даже его портрета.

Перелом в образовании на эстонском языке произошел в середине XVII века, когда Эстония была присоединена к Швеции. Реформатором эстонского языка и основателем системы образования на этом языке стал Бенгт Готтфрид Форселиус. Он родился предположительно в 1660 году. Швед по национальности, эстонский язык выучил еще в детстве, общаясь с эстонцами. После учебы в Виттенбергском университете делом его жизни стало просвещение эстонского крестьянства. Обучая эстонцев чтению в своем селении, он осознал все несовершенство тогдашней орфографии и начал разрабатывать новую и более подходящую для эстонского языка. С помощью новой орфографии школьники осваивали чтение за два месяца вместо прежнего полугода. При поддержке королевской власти Швеции Форселиус основал недалеко от Тарту первый в Эстонии семинар для школьных учителей. И хотя семинар работал всего четыре года, образование получили 160 ребят, которые позже стали учителями в своих родных краях. Форселиусу не дано было увидеть плоды своих трудов. Он погиб в 28-летнем возрасте во время шторма по пути в Стокгольм, не сохранилось даже его портрета.

К сожалению, произошло это лишь через 100 лет после создания при университете лектората. До начала XX века учиться на эстонском языке можно было только в первых трех классах. В то же время еще во второй половине XIX века эстонская интеллигенция настолько окрепла, что осознала необходимость расширения возможностей получения образования на эстонском языке. В 1862 году в этих кругах родилась идея провести всенародный сбор средств для создания эстонской средней школы, которую в честь императора решено было назвать Александровской. Эта идея встретила сильное политическое противодействие, поэтому открыть школу удалось лишь в 1888 году и все же с русским языком обучения. Эстонский язык в ней можно было изучать как один из учебных предметов. Частные школы с эстонским языком обучения царское правительство разрешило открывать лишь после революции 1905 года. Первая такая школа появилась сразу же – в 1906 году. Тем самым среднему образованию на эстонском языке немногим более ста лет.

К сожалению, образование на эстонском языке поначалу было очень ограниченным, получить его можно было только в частных школах. Всеобщим среднее образование на эстонском языке стало в 1918 году, после обретения Эстонией независимости. Это событие означало собой поворотный момент, оно создало предпосылки для развития системы образования на эстонском языке до высшей ее ступени. Основы были заложены 1 декабря 1919 года: через 287 лет после основания Тартуского университета (1632) он начал работать как национальный университет с эстонским языком обучения. В первое время ощущался недостаток преподавателей, их приглашали из-за рубежа, требовалось создать и научную терминологию на эстонском языке. В результате целенаправленной работы за два десятилетия удалось построить высшее образование на эстонском языке, а также основать академию наук. С тех пор эстонский язык сохраняет свои позиции как язык высшего образования и науки. Как и другим национальным университетам, глобализация бросила вызов и высшему образованию на эстонском языке. Для нейтрализации связанных с этим опасностей в Эстонии разработана государственная стратегия развития эстонского языка. До конца XX столетия образование на эстонском языке предназначалось в основном для эстонцев. Число изучавших эстонский язык как иностранный на протяжении столетий оставалось относительно небольшим – он нужен был священникам-чужестранцам, интерес к нему проявляла небольшая группа эстофилов. Восстановление независимости Эстонии в корне изменило ситуацию. Владение эстонским языком как государственным стало необходимым для почти трети населения, говорящего по-русски. Поэтому в последние почти двадцать лет энергично развивается методика преподавания эстонского языка как второго, популярность приобрел метод обучения путем погружение в эстонский язык. Наряду с этим Эстонское государство расширяет возможности изучения эстонского языка за рубежом – в настоящее время преподаватели эстонского языка работают при 23 зарубежных университетах.

Обзор подготовлен Обществом родного языка, Эстонским литературным музеем, Министерством образования и науки Эстонии.

Текст: Мартин Эхала. Перевод: Татьяна Никитина. Оформление Маргуса Нымма, Центр Мультимедиа Тартуского университета 2008.

Эстонская Александровская школа в Пыльтсамаа



Титульный лист азбуки на эстонском языке Б.Г. Форселиуса 1694 г.



Выпуск 1914 года в Гимназии для девушек при Обществе Воспитателей Молодежи Эстонии



Ф.Р. Фельман, один из важнейших лекторов эстонского языка



Эстонские девушки - выпускницы Тартуской Пушкинской гимназии, I выпуск



В школе в Вормси преподается шведский язык П. Воолайд 2007 г.